

Kum'a Ndumbe III

Directeur de publication

Au nom de la civilisation !

Quand les Anciens parlent ...

Témoignages poignants de patriarches Ewondo sur
l'époque coloniale : Philip Etoga, Owona Friedrich,
Atangana Marc, Baba Ngambo et Aloys Essindi

Interview menée par : M. KEDE

Transcription & traduction française : M. NKOUMOU Hubert



GERDA HENKEL STIFTUNG

Editions AfricAvenir 2018

Table des Matières

Préface	5
Equipe d'édition des ouvrages du projet « Collective Memory »	9
Note Explicative	10

VERSION ORIGINALE DES INTERVIEWS : EWONDO

Région du Centre, 1983 et 1986

I. PHILIP ETOGA	13
II. PHILIP ETOGA	29
III. OWONA FRIEDRICH	45
IV. OWONA FRIEDRICH	58
V. ATANGANA MARC	65
VI. ATANGANA MARC	83
VII. ALOYS ESSINDI	93
VIII. BABA NGAMBO & ALOYS ESSINDI	112

TRADUCTION FRANÇAISE DES INTERVIEWS

Région du Centre, 1983 et 1986

I. PHILIP ETOGA	131
II. PHILIP ETOGA	149
III. OWONA FRIEDRICH	167
IV. OWONA FRIEDRICH	181
V. ATANGANA MARC	191
VI. ATANGANA MARC	211
VII. ALOYS ESSINDI	221
VIII. BABA NGAMBO & ALOYS ESSINDI	243

Annexe	263
--------------	-----